

## 仕 様 書

本仕様書は、大阪公立大学医学部附属病院における外国人患者の受入れ対応に係る翻訳業務に適用する。大阪公立大学医学部附属病院（以下、「甲」）が委託する前述業務の履行に際し、受託者（以下、「乙」）は、この仕様書に基づき業務を行う。

### 1. 件名

大阪公立大学医学部附属病院における翻訳業務委託（単価契約）

### 2. 契約期間

令和8年4月1日から令和9年3月31日

### 3. 業務内容

- (1) 検査・手術に係る説明書、同意書等、医療文書の翻訳
- (2) 医療安全、感染対策、その他お知らせ等、患者案内に係る掲示文書の翻訳
- (3) 診察、入院申込書等、患者が記載する文書の翻訳
- (4) 院内パンフレット、ホームページ等、広報ツールの翻訳
- (5) その他、外国人患者対応に必要な文書の翻訳
- (6) 文法や表現を含めたネイティブチェックならびに、よりその言語で自然な表現となるような文章チェック
- (7) フォント、フォントサイズ、行間、段落、ハイフネーション等のレイアウト調整

### 4. 業務従事者の要件

次のいずれかの要件を満たす者が従事すること。

- (1) 翻訳対象言語を母語とし、日本語能力試験 N2 相当以上の日本語能力を有する者
- (2) 日本語を母語とし、翻訳対象言語について、以下と同等の認定試験等により語学能力を有することを証明できる者
  - ・英語：TOEIC 900 点相当
  - ・中国語：中国語検定試験 1 級相当
  - ・ベトナム語：ベトナム語技能検定 1 級相当

また、翻訳対象言語の医療翻訳業務において、5 年以上の実務経験を有していること。

### 5. 翻訳チェック体制

翻訳内容は、翻訳者とは別の者で、同等またはそれ以上の能力・経験を有する者が、前後の文脈を含めて確認し、訳文全体として整合性を確保すること。

### 6. 契約単価項目

#### ① 翻訳予定文字数

言語	文字数
英語	375,618
中国語	338,006
ベトナム語	319,130
韓国語	5,640
英語→日本語	27,150

② レイアウト原稿予定枚数

- ・すべての原稿はレイアウト調整をしたうえで納品すること
- ・レイアウト調整料は甲からの翻訳依頼ファイルのページごとに算出する。

なお、複数の「レイアウトの種別」に該当する場合は、該当する「レイアウトの種別」の単価をすべて支払うものとする。複数の「レイアウトの種別」に該当する場合はそれぞれカウントする。

レイアウトの種別	枚数(ページ数)
上書き編集可能なデータ(Word・Excel・PowerPoint)の原稿へのレイアウト	74
上書き編集可能なデータ(Word・Excel・PowerPoint)の原稿に、挿入図形・画像等のデータを含む原稿へのレイアウト	16
PDF・AI ファイル(イラストレーター)等の編集可能な拡張子(Word・Excel・PowerPoint など)への変換が必要な原稿へのレイアウト	10

7. 検収要件

乙は業務完了後、紙面及び電子媒体により成果物を甲が指定する形式で納品する。

8. 履行場所

大阪公立大学医学部附属病院

9. その他

- (1) この仕様書に定めのない事項が生じた場合、また不明な点が生じた場合等は甲と乙で協議して決定することとする。
- (2) 6.契約単価項目の①および②はあくまで概数であり、必ず発注する数量であることを確約するものではありません。
- (3) 患者に急ぎで発行する必要がある診断書・診療情報提供書等の文書は、乙は発注日から2営業日までに甲に見積書を提示する。
- (4) 甲は乙に、実際に依頼した各言語の翻訳文字数、及び各レイアウト原稿の枚数にそれぞれの単価を乗じた合計金額のみを毎月支払うものとする。なお原稿枚数は、甲から乙への翻訳依頼時点での原稿の枚数とする。
- (5) 納期については、都度、甲の担当者と協議すること。
- (6) 乙は、業務の一部を第三者に請け負わせる場合は（以下「再委託」という。）、再委託する業務の内容、再委託先の会社名、代表者名（個人の場合はその者の氏名）、住所その他甲が必要とする事項について書面をもって甲に通知し、承認を得なければならない。
- (7) 再委託の承諾申請にあたり、乙は再委託先が、公立大学法人大阪暴力団排除措置及び不当介入対応要綱第2条第3号に掲げる暴力団員（以下「暴力団員」という。）及び同条第4号に掲げる暴力団密接関係者（以下「暴力団密接関係者」という。）のいずれにも該当しないことを表明した誓約書（所在地、事業者名、代表者等を再委託先が記載して誓約する甲所定の様式）を、それぞれから徴取し、甲に提出しなければならない。

10. 担当者

公立大学法人大阪

大阪公立大学医学部・附属病院事務局

患者支援課 国際診療支援センター担当 木村・中島

電話 06-6645-2798